

*Т.И. Виноградова**

**О неопубликованных фрагментах рукописи
академика В.М. Алексева
«Рабочая библиография китаиста»**

АННОТАЦИЯ: После выхода в свет «Рабочей библиографии китаиста» акад. В.М. Алексева были обнаружены неизвестные отрывки текста, анализу и публикации которых посвящена данная статья.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: академик В.М. Алексеев, Л.Н. Меньшиков, М.В. Баньковская, Б.Л. Рифтин, китаистика, синология, библиография, справочники, фрагменты, рукопись, издание.

Оригинал рукописи «Рабочей библиографии китаиста» акад. В.М. Алексева я увидела впервые осенью 2009 г. После смерти М.В. Баньковской её племянница Н.Ю. Алексева, зная, что мы с Б.Л. Рифтиным готовим издание «Рабочей библиографии китаиста», передала мне относящиеся к ней материалы из домашнего архива дочери академика. До этого времени мы работали только с компьютерным набором, сделанным в Восточном институте в Петербурге группой преподавателей и студентов под руководством Л.Н. Меньшикова.

В.М. Алексеев работал над библиографией не один десяток лет, всё время добавляя новые сведения. Так и получилось, что основной текст снабжён многочисленными комментариями, примечаниями и добавлениями, которые создавали большие трудности для издателей, так как их количество таково, что, будучи помещёнными в основной текст в виде сносок к нему, они превысили бы объём основного текста. Публикаторы старались по мере возможности включать позднейшие добавления в основной корпус, если это не нарушало связность текста.

* Татьяна Игоревна Виноградова, к.и.н., зав. Отделом литературы стран Азии и Африки Библиотеки Российской академии наук, Санкт-Петербург, Россия; E-mail: ptat-vinogradova2008@yandex.ru

При этом количество ссылок всё равно очень велико, и читать «Рабочую библиографию» сложно ещё и поэтому.

В распоряжении В.М. Алексеева был штамп «ВСТАВКА №...», при помощи которого он помечал соответствующее место в основном корпусе книги и на листах в папках с «добавлениями». На рис. 1 воспроизведён титульный лист машинописи «Рабочей библиографии» с пометой В.М. Алексеева «К сведению наборщиков. Знаком „Вставка №...“ обозначены нумерованные вставки, приложенные к рукописи в особой папке. Прошу вставлять указанное точно на своё место. В. Алексеев». Как выглядела подготовленная к печати страница из «Рабочей библиографии» демонстрирует рис. 2.

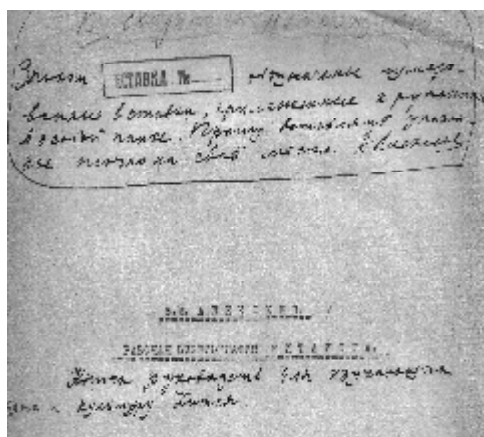


Рис. 1



Рис. 2

В папках, содержащих многочисленные машинописные копии «Рабочей библиографии» нашёлся текст, некоторые части которого вошли в основной корпус, подготовленный Л.Н. Меньшиковым, однако некоторые отрывки показались мне совершенно новыми и неизвестными. После сверки с основным текстом выяснилось, что примерно половина «нового текста» не включена в компьютерный вариант, меж тем том был уже практически готов и медлить со сдачей его в печать было невозможно. По согласованию с Б.Л. Рифтиным мною были отобраны отрывки, которые, как представлялось, содержали принципиально новую информацию. Они, в количестве 93-х, были напечатаны отдельно под заголовком «Из примечаний В.М. Алексеева к „Рабочей библиографии китаиста“» [3, с. 263–277]. К сожалению, при переиздании «Рабочей библиографии» этот раздел был составителями исключён [4]. Возможно, в этом есть и часть моей вины, наверное, надо было лучше объяснить, что это за тексты.

Постараюсь восполнить пробел, тем более что анализ документа позволит прояснить методы работы В.М. Алексеева над своим основным библиографическим трудом.

«Новый текст» встречается в переданных мне материалах дважды: в папке, подписанной «Примечания ко 2-й части», о справочных пособиях и отдельно. «Новый текст» не озаглавлен, страницы пронумерованы с 1 по 116, содержат параграфы со 160 по 383, т.е. 223 отрывка. В папке «Примечания ко 2-й части» первые 158 параграфов занимают страницы с 1 по 48-ю, под 158-м параграфом подведена черта, 159-е примечание отсутствует, со 160-го начинается очередная страница 1. Первые 48 страниц напечатаны на очень старой, пожелтевшей от времени бумаге, с многочисленными исправлениями, добавлениями, сделанными рукой В.М. Алексеева. Следующие 116 страниц сохранились много лучше, и на них отсутствуют корректуры В.М. Алексеева, т.е. это — та часть текста, которую он уже не вычитал. 158-е примечание в нынешнем виде является 366 сноской ко 2-й части книги [3, с. 262].

«Новый текст» представляет собой подборку добавлений о книгах, изданных после 1933 г., в основном в 1934–1937 гг., «Рабочая библиография» была объявлена впервые законченной и подготовленной к печати в 1933 г. [1, с. 403, 433]. Параграфы из этих 116 страниц попали и в 1-ю, и во 2-ю части подготовленной Л.Н. Меньшиковым книги, чаще в основной текст, реже — в примечания к нему. Некоторые отрывки имеют двойную нумерацию: так № 176 помечен и как [примеч. 72-а], а № 259 и № 260 — соответственно как [примеч. 65-а] и [примеч. 66-а]. Отрывки относятся к разным областям синологического знания, вне всякой связи между собой: № 160 — про книгу Линь Юйтана «Моя страна и мой народ», № 161 — о работах по археологии, № 162 — о библиотеках-сериях *цун-шу*, № 163 — о библиографической и издательской деятельности Пекинской библиотеки и так далее, причём ко многим перечисленным темам учёный обращался ранее. Становится понятным, почему в компьютерной версии «Рабочей библиографии» некоторые отрывки были буквально повторены дважды. В поисках лучшего места для вставки того или иного примечания пробовали различные варианты компоновки текста, а повторы либо забыли убрать, либо не осознали, что этот отрывок уже включён.

Относительно возможной датировки машинописи. Страница 101 напечатана на оборотной стороне листа со следующей трагической записью: «Приказ № по Институту востоковедения Академии Наук СССР. Г. Ленинград. 26 мая 1941 г. § 1. Заместителя директора Ин-та ПЕТРОВА А.А. считать в очередном отпуску с 27 мая с.г.».

Считается, что рукопись «Рабочей библиографии» была отпечатана на машинке В.А. Вельгусом в 1948 г., этому есть многочисленные

свидетельства, в т.ч. и вдовы Виктора Андреевича И.Э. Циперович [2, с. 187]. Однако машинопись пестрит опечатками, характер которых заставляет в этом усомниться. Русский текст набран с минимальным количеством опечаток. Для вписывания текста на латинице было оставлено место. И эти вставки латиницей подчас совершенно удивительны и свидетельствуют о незнании печатающим иностранных языков.

Так, в трёх параграфах — 161, 268 и 300 — фамилия White транскрибируется как «Хуайт», т.е. переписчик не смог прочесть правильно написанное от руки слово. В № 191, включённом в основной корпус, русское слово «сада» (о книге про сады, в её названии присутствует слово «garden») почему-то было прочитано наборщиком как некое иностранное, было оставлено место под латиницу, куда впечатано невразумительное слово «соа». № 199 рассказывает в который раз о книге Дж. Легга «Gems of Chinese literature», но «Gems» написано как «Genis». Совсем удивительные вещи происходят с написанием известнейшего научного журнала «T'oung Pao» — «T'onny Pav» в параграфе 213 и «T'oung Pao» — в 217-м. В отрывке 235 фамилия Дин Вэньцзяня пишется как «Тину», а в № 243 рассказывается о некоем МуньЯтсеновском университете. Написание «у» вместо «g» на конце написанных латиницей слов встречается ещё несколько раз, например, «Loouou», когда в отрывке № 300 речь идёт о книге Вайта=Хуайта «Могилы старого Лояна» (*White W.C. Tombs of old Lo-yang*). В машинописи других частей «Рабочей библиографии» также встречаются подобные типичные ошибки.

При этом все записи по-французски сделаны правильно, с соблюдением диакритики. Т.е. печатающий явно хорошо знал русский и французский языки, но не был знаком с английским и китайским, В.А. Вельгус этим параметрам совершенно не соответствует.

Не всегда понятно, почему те или иные отрывки не были включены Л.Н. Меньшиковым в основной корпус книги. Можно объяснить исключение описаний книг, которые В.М. Алексеев сам не читал, а цитировал только издательские аннотации — №№ 305, 306, 313, 322: здесь нет алексеевской оценки книги, стало быть, нет и рекомендации читателю. Он обычно рассуждает, стоит или не стоит доверять автору аннотации или рецензенту. Некоторые формулировки весьма хороши: «Поверхностная рецензия — дело близкое к обману» (№ 330). Однако не включёнными оказались многие сюжеты о прочитанных и оценённых учёным книгах, именно они вошли в виде добавлений к первому изданию «Рабочей библиографии».

При подготовке «нового текста» к печати мы сняли номера примечаний, пометив каждый новый отрывок буллитом, при этом отрывки

помещались в том порядке, что и в тексте машинописи. Имена и названия произведений, упоминаемые во включённых отрывках, помещены в общий справочный аппарат. При отборе руководствовались новизной материала и понятностью, связностью отрывка.

«Рабочая библиография китаиста» не была закончена. В.М. Алексеев планировал написание 3-й части: «Итак, план книги развивается в следующей линии: часть I подготавливает китаиста к тексту, часть II расшифровывает и обрабатывает текст, часть III заключает в себе краткое учение о природе самого текста» [3, с. 19]. Но и вторая часть книги не производит впечатления завершенности. Отсутствует резюме, нет общих выводов, подведения итогов. Последний раздел «Справочники по религии, фольклору и прочим областям» [3, с. 211–212] крайне невелик, и «прочие области» практически отсутствуют. «Рабочая библиография» заканчивается фразой «Книга имеется в Ленинграде» [3, с. 212] (о труде по земледелию), а это — вставка № 242 из папки «Примечания ко 2-й части». После неё, однако, есть ещё 141 отрывок, многие из них не имеют никакой связи с текстом основного корпуса, т.е. в книге отсутствуют такие сюжеты. Возможно, В.М. Алексеев записывал отдельные мысли в виде примечаний и вставок, думая вернуться к работе над ними позднее и найти им место в основном тексте. Именно такого рода отрывки и были отобраны нами для публикации 2010 года. Сейчас же, представляется, настало время опубликовать оставшиеся отрывки, снабдив их краткими комментариями. Максимально соблюден авторский стиль, орфография и пунктуация, названия книг на китайском языке приведены в алексеевской транскрипции.

Некоторые фрагменты более полно и красноречиво описывают книги, уже упомянутые в основном тексте, где например, лишь упоминаются книги О. Сирена о Пекине, а в «новом тексте» есть такие строки:

267. «Особо усердному изучению подвергся Пекин, с его, действительно, исключительной, незабываемой красотой, в работах известного знатока китайского искусства шведского профессора Сирена (*Sirén O. The imperial palaces of Peking: two hundred and seventy four plates in collotype after photographs by the author, twelve architectural drawings and two maps, with a short historical account by Osvald Sirén. Paris; Brussels: G. Van Oest, 1926; Sirén O. The walls and gates of Peking, researches and impressions, illustrated with 109 photogravures after photographs by the author and fifty architectural drawings made by Chinese artists. London: John Lane, [1924]. xvii, 239 p. front., illus. (incl. plans), plates (2 col.) fold. map.*). Профессор Сирен всё время совершенствуется в постижении китайского искусства не только чутьём и знанием учёного европейца, но и эстетикой китайца.

255. Для приступающего к изучению китайской живописи или даже просто к ознакомлению с ней важно сразу же не ограничивать себя сочинениями, описывающими китайское искусство с точки зрения своего любительства (Бушелл, Феннолоза и др.). В этом отношении сам себя, по-видимому, поборол известный теоретик китайского искусства, шведский профессор Сирен, который своею последнею продукцией имеет как раз китайские теории китайской живописи (*Sirén O. The Chinese on the art of painting. Translations and comments. Peiping: H. Vetch, 1936. 261 p. plates (incl. front.)*). К сожалению, к моменту писания этих строк этой книги в руках у меня не было, и я должен ограничиваться, вместо библиографии, простою библиографической информацией.

Два других текста о Сирене из этой подборки вставок вошли в основной текст «Рабочей библиографии» в виде примечаний: № 208 к 1-й части (о статье *Sirén O. How the Chinese look upon the art of painting // JNCBRAS. 66, (1935). P. 15–30*) и № 358 ко 2-й части (о Пекине) [3, с. 125, 260].

Далее публикуем отрывки строго в том порядке, как они расположены в тексте, на этот раз с нумерацией вставок.

291. В общем, надо признать все «капитальные» учебники китайского «мандаринского» языка, по которым мы все в своё время (90-е и девятисотые годы) учились как по непререкаемым авторитетам, каковы VISSIERE (*Premières leçons de Chinois, langue mandarine de Pékin; Recueil de texts à l'usage des Elèves de l'Ecole Spéciale des langues orientales vivantes*); WADE (*Wen-chien-tsu-erh chi, a series of papers selected as specimens of documentary Chinese, designed to assist students of the language as written by the officials of China*); HILLIER (*Yü wentzu erch chi. Progressive course designed to assist the student of Colloquial Chinese as spoken in the Capital and the Metropolitan Department*) и другие полностью отжили свой век, и я думаю, что руководства Е. Morgan'a (в ответствующем месте у меня перечисляемые) при всех своих слабостях (особенно, по общей с предыдущими не научности) стоят ближе к делу и современности и что наилучшим коррективом к тем и другим пособиям служит, как я указываю в этой книге неоднократно, грамматика профессора Чжао Юань-жэня (J.R. Chao). Что касается до вновь появившихся пособий J.J. Brandt (Я.Я. Брандт): *Introduction to literary Chinese, Wenli particles & Modern News-paper Chinese* и др., то они, вероятно, как и предыдущие его два русских самоучителя, могут быть чрезвычайно полезны, поскольку автор занимается делом составления учебников сначала для русских, а потом и для международного пользования, уже 35 лет и

всё совершенствуется. Однако и к ним, без указанного корректива (особенно, в связи с другими пособиями, указанными вместе с грамматикой проф. Чжао), подход был бы неосторожным, ибо для учёного в них слишком мало убедительности, а для «практиканта», ищущего технических знаний, методы Toussaint-Longenscheidt и других могут оказаться чересчур навязчивыми и требующими больше времени, чем у занятого человека может быть в наличии.

Я думаю, что новейшие, ультрапрактические курсы китайского предполагают таковую же предпосылку, поскольку, вообще, соединение теории языка с практикою не может быть дозировано абсолютно научным образом и лучше всё-таки начинать с ясной научной теории.

292. Новейший выпуск фундаментального, хотя и спорного по существу, труда академика Франке по истории Китая (*Franke O. Geschichte des chinesischen Reiches. Eine Darstellung seiner Entstehung, seines Wesens und seiner Entwicklung bis zur neuesten Zeit. Bd. II: Der Konfuzianische Staat. I. Der Aufsteige zur Weltmacht, 1936*) содержит 610 стр. и карту. — По-прежнему, не думаю, чтобы историю Китая следовало бы изучать в первую очередь именно по этой книге, но без неё обойтись нельзя, ибо конфуцианское государство есть факт, хотя, конечно, и не исключительный.

293. Я не касаюсь общебиблиографических пособий, имеющих в больших библиотеках, где Китай представлен должным образом, вроде *Reader's guide to periodical literature; Subject index to periodicals; International index to periodicals* и много, много других. Вообще, надо сказать, что востоковедение всё более и более сливается с «западно-ведением», входя в общую науку о человеке и обществе, и, поскольку востоковед не имеет права игнорировать движение наук, регулирующее его заявленные специальности, постольку «западовед» — историк, социолог, вообще, общественник не имеет права считать историю Востока и всё, что с изучением Востока соединено, чем-то для себя необязательным.

294. Судя по всему, и в области исторической географии Китая японцы были пионерами, поскольку наилучший атлас, насколько мне известно, был составлен в своё время японцами (теперь атлас *Herrman'a*, о котором уже упоминалось, всё-таки, по-видимому, наилучший и наиболее современный), и даже обширная исследовательская библиография по этому вопросу — *China Rekishi Cheri Kenkyu*, содержащая 404 страницы и изданная в 1928 г., — также плод японской научной предприимчивости. Теперь, очевидно, как и всюду, очередь за китайцами, и они, наверное, сумеют к этому предмету, как и к столь многим до сих пор, подойти с должным научным вниманием и

усердием, и, раз они сумели выпустить лучший географический атлас Китая, они же сумеют выпустить и наилучший атлас исторический.

300. Книга епископа Уайта (*White William C. Tombs of old Lo-yang: A Record of the Construction and Contents of a Group of Royal Tombs at Chin-ts'un, probably dating 550 B.C.* Shanghai: Kelly and Walsh, 1934. XXII, 177 p., ill.), будучи блестящим изданием и суля наилучшие перспективы комбинацией бронз и их датировкой, имеет слишком рекламный характер и может служить только материалом (при наличии других материалов того же типа — непременно!) для дальнейших исследований, которые уже начаты блестящею статьею проф. Карлгрена об основной надписи на колоколе Бяо данной коллекции (*Karlgren B. On the date of the Piao Bells. Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities. (Stockholm), № 6, 1934, p. 137–149.*). Проф. Карлгрен, между прочим, подтверждает эту дату и делает надлежащие выводы. — Рецензия E. von Morgan'a в JN.CH. Br. RAS, LXV, 1934, p. 185 есть сплошной комплимент и идеологическое церковничество.

305. «Quarterly Bulletin of Chinese Bibliography» III, 232, 3 предупреждает нас от изданного в 1936 г. каким-то Цянем в Чжэцзяне «Списка дней рождения и смерти знаменитых китайцев всех времён» (Лидай мин-жэнь шэн цзу лу-а не бяо) как от весьма путанного, недостаточного и ненадёжного пособия... Вот чем не должно быть справочное пособие. — Считаю, что эти строки, хотя и не подписанные, принадлежат главному редактору издания, проф. Гу Цзы-гану (Гу Цзегану. — *А.К.*) и считаю их заслуживающими доверия.

306. «Quarterly Bulletin of Chinese Bibliography» III, 233 сообщает о выходе в свет дополнительного указателя к географической литературе Китая за 1934 и 1935 гг. (Чжун-го ди-сюэ лунь-вэнь со-инь сюй-бянь), изданного Ван Юн и Мао Най-вэн'ом в Национальной библиотеке Бэйпина и Национальном нормальном университете (1936). Он содержит более 4000 названий и два указателя. Ввиду того, что часть статей, журналов, книг, которые здесь индексированы, могут ещё быть приобретены, это пособие отнюдь не излишне.

307. Я советую учащемуся и читателю подробно ознакомиться с одною из трёх наиболее вышколенных альбомных серий показа китайского искусства начиная с самой крупной и разносторонней — каталогов коллекции Эвморфопулоса (*The George Eumorfopoulos collection. Catalogue of the Chinese, Korean and Persian pottery and porcelain ... Chinese bronzes, Chinese paintings, Chinese frescoes etc.*) и кончая сериями альбомов керамики Ривьера (*Rivière Henri. La céramique dans l'art d'Extrême Orient. 1922*) и Уолтерса (*Walters W.T.*) (*Bushell S.W.* — *А.К.*) *Oriental Ceramic Art, [Illustrated by Examples from the Collection of W.T. Walters. 10 volumes. New York: Appleton. — А.К.], 1897.* Потрясённый

великолепием этого зрелища, будущим товарищам по специальности не могу его не рекомендовать для выработки твёрдого и устойчивого представления о китайском искусстве и о китайской культуре.

308. Каталоги изданий BENN (Ernest Benn Limited, английский издательский дом с 1880 г. — *T.B.*) дают все нужные сведения об изданиях этой фирмы по китайскому искусству, коллекция которых должна бы быть полностью в наличии в большой библиотеке, тем более центральной. Из других каталогов можно рекомендовать довольно подробные каталоги Голдстона (например, Goldston's Catalogue № 20, Works on the fine arts (Mainly oriental) including section on general oriental literature) и других издателей. Насколько мне известно, эти каталоги далеко не все и далеко не всегда получаются (а, тем более, хранятся и каталогизируются, как книги) в наших библиотеках, но ведь до выхода сводной библиографии они исполняют её роль. Можно ли это отрицать?

313. В «Quarterly Bulletin of Chinese Bibliography» III, 209 есть сообщение о предполагаемом выходе в свет нового справочника личных собственных имён и псевдонимов (Гу-цзинь жэнь-у бе-мин со-инь), составленного Чэнь Дзюнем и заключающего в себе более 700.000 имён и псевдонимов, исчерпав для этого сведения без исключений, но зато ограничившись лишь данными, без всяких биографических очерков, хотя бы и кратких. Составитель, конечно, не преминул воспользоваться этим случаем, чтобы похвастать новой системой расположения иероглифов, которую он придумал, но не решился всё же оставить её единственную и приложил нечто давно известное рядом, что, конечно, заслуживает если не похвалы, то признательности.

314. Система расположений иероглифов в этом настольном для нас пособии оставляет желать лучшего, особенно что касается вторых знаков (для имён) и один из нас, доведённый этой системой до отчаяния, даже разметил свой экземпляр цифрами (числом черт). Очень приятно отметить старание китайских лексикографов прийти на помощь справляющемуся и дать ему в руки другую систему (Chung-kuo jen-ming ta tzu-tien so-yin; Commercial Press, Shanghai, 1936), хотя эта система всё та же «четырёхугольная», принятая в издательстве и требующая дальнейших подсистем. Надеюсь, что она имеет в виду и имена, иначе вся затея есть только потеря времени и бумаги.

319. Из наиболее совершенных в смысле опять-таки скорее педагогическом, чем научном, который неизмеримо отстаёт от практического, можно отметить (для английской литературы предмета) руководство Олдрича (Hwa-yü hsü chih — Practical Chinese, including a topical dictionary of 5000 every day terms, by Harry S. Aldrich, First Lieutenant,

US Army, Chinese language Officer, American Legation. Beiping, 1931), в котором практическая инициатива особенно примечательна, хотя средневековая (а ещё более древняя) поведка учить языку, не выходя из стереотипов, по-видимому, всё ещё не изживается и уэйд-маттейровские методы (Wade-Mattee-Hillier и др.), создающие химеру китайского причудливого языка, чуждого эластичной приближённости к иностранцу, говорящему на нём, живы до сих пор, живут столетиями, и просвета не видно.

320. По-видимому, можно считать, что наиболее современной, полную и авторитетную «географией Китая» в смысле настольной книги, опирающейся на всю доступную литературу, не определённую специальностью автора, имеющей отношение к географии (в данном случае — геология), является книга нью-йоркского профессора Дж.Б. Крессэ, жившего и путешествовавшего в Китае и давшего в своей книге обширную и просвещённую информацию о географических основах Китая (*Cressey George B. China's geographic foundations. A survey of the land and its peoples. New York: McCraw-Hill Book Company, 1933. XVII, 436 p.*). Моё личное знакомство с автором убеждает меня в глубокой продуманности написанного им, и я здесь могу отослать читателя для более полной критики к рецензии, помещённой в томе 65 (1934) *Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society (Shanghai)*.

321. Вопрос о расшифровке иньских надписей на костях остаётся вопросом, который разрешают, вернее, силятся разрешить, сами китайцы в первую очередь. Но и среди них расхождения столь крупны и существенны, что, несмотря на словари отдельных знаков и всяческие кодификации надписей, ничего окончательно не достигнуто. Основоположники всех расшифровок, Ван Го-вэй и Ло Чжэнь-юй, оспариваются чуть ли не на каждом шагу. Пример таких нападков и замены одних экстраординарных теорий другими в книге Сюй Се-чжэня (*Инь ци тун ши, 1933*) рецензирован (скорее реферирован) в статье известного синолога, доктора Фергюсона (*John C. Ferguson*), помещённой в 65-м томе *Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society (1934, pp. 158)*.

322. Рецензия в *Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society (1934, LXV, стр. 163)* сообщает об одном из новых очередных трудов по китайской и ДВ нумизматике (*The currency of the Far East. The Schjoth collection of the Numismatic Cabinet of the University of Oslo, Norway. By Fr. Schjoth, M.R.A.S. Former Commissioner of the Chinese Maritime Customs, Ningpo. Luzac, London, 1934*). Судя по всему, что сказано в рецензии, это очередное упражнение любителя, искренне верящего, что принесённые с базара китайские

монеты так же древни, как свидетельствуют надписи на них. Кроме того, автор пытался эти надписи скопировать от руки, что, конечно, ещё хуже. Такие труды свидетельствуют о неизжитом ещё любительстве в синологии, доходящем до наивности.

323. Оценивая этот китайский труд доктора Фергюсона (*Catalogue of the Recorded Printings of Successive Dynasties*) (福开森. 历代著录画目正续编. 北京, 1934. — *A.K.*), китаец-рецензент правильно указывает, что он является едва ли не «первым вторжением иностранца в область китайского искусства на китайском же языке». Жаль, что рецензент ограничился простым рефератом без всякой критической оценки данных этого каталога, хотя, например, картины «эпохи Хуан-ди» и прочие нетерпимые в наш век химеры могли бы заслужить хотя бы должной оговорки.

324. Этой новой книге проф. Латуретта (*Latourette K.S. The Chinese, their history and culture. N.Y., 1934. — A.K.*) посвящена обстоятельная рецензия в *Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society* (1934, LXV), несколько преувеличивающая достоинства этой книги, тем более, в качестве университетского курса, на который она рассчитывает. Трудно обеспечить книге объективность, если она даёт волю экзотике, местному колориту людей «*sui generis*», не стараясь даже ввести их в общечеловеческие нормы и законы, что, казалось бы, для историка является насущною потребностью. Тем не менее, по своей грамотной (не всегда) информации, особенно библиографической (китайская часть лишь поверхностно), эта книга — шаг вперёд по сравнению со многими предшествующими, и, по-моему, с неё можно начинать цикл.

325. Рецензия на книгу проф. Гейла, помещённая в *Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society* (1934, LXV, стр. 176), как всегда в этом журнале, написана в духе взаимного «наибольшего благоприятствования» и, при минимуме критики, занимается рефератом. Надо бы отметить, что американская стадия увлечения китайской культурой как особым предметом преподавания начинающим китаистам предполагает собой, в виде реакции, отход от этих поверхностных форм стереотипного изложения, столь противоположного французским трактатам проф. Масперо и Гране (*La China Antique, La Civilization Chinoise* и др.), к более обоснованным синтезам, не отличающимся по силе от тех, которые нам завещаны исторической и филологической науками в области древних и новых культур Европы.

329. Новым трудом в области суммарных очерков китайской культуры является рецензируемый в *Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society* (1936, LXVII, стр. 175) труд Фицджеральда *Fitzgerald C.P. China. A short cultural history. London: The Cresset Press, 1935.*

XX, 615 p., 21 plates, 66 text figures and 19 maps. (Cresset Historical Series edited by prof. C.G. Seligman), синолога, пробовавшего, и с достаточным успехом, свои силы в области обследования китайских текстовых данных (The Son of Heaven — Li Chih-Ming). Рецензия обнаруживает, к сожалению, слишком слабые критические устои, чтобы можно было ею ограничиться, и ближайшее знакомство с книгой, которого у меня, к сожалению, не было, необходимо, поскольку всякий такого рода труд, основанный хоть в одной из своих частей на непосредственном знании вещей, заслуживает внимания. (См. рус. пер.: *Фицджеральд С.П.* Китай. Краткая история культуры. СПб., 1998. — *А.К.*)

330. Книге проф. Сирена о китайских теориях живописи посвящена энтузиастическая, но малосодержательная рецензия в *Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society* (1936, LXVII, стр. 181). Надо было бы нам сказать, насколько чужие переводы в умелой аранжировке отражают сущность вещей так, как она представляется синологу, непосредственно читающему китайский текст и осведомлённому в китайской эстетологии точно так же более непосредственным образом. Такого же характера и рецензия на эту книгу в одном из последних номеров журнала *T'ien Asia Monthly*. Поверхностная рецензия — дело близкое к обману.

331. В тому 67 (1936 г.) *Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society* (стр. 138–139) атлас Хэрмана получил слишком суровую оценку как, с одной стороны, слишком упрощающий вещи, так, с другой стороны, непомерно их усложняющий. Не думаю, чтобы эти нарекания были существенны и объективны (рецензии — Julian Arnold) и продолжаю считать атлас самым современным и самым надёжным нашим руководством по исторической географии Китая.

332. Среди книг и альбомов, вышедших к Международной выставке китайского искусства в Лондоне (1935), особенно любопытною является книга о «китайском глазе» (*The Chinese eye. An interpretation of Chinese painting by Chiang Yee. With a preface by S.I. Hsiung. London, 1935*), дающая ряд оригинальных очерков, далёких, как сказано во введении, от «академического» стиля, но, тем не менее, интересных от начала до конца. Немного обычного сентиментального, кичливого китайского шовинизма может быть автору, убаюканному своей стариной, в общем, простительно, особенно в виду того, что «китайский глаз» в английских книгах о китайской живописи — вещь редкая и некоторые коррективы к европейской обычной фелуле он мог бы внести.

«Фелула» — так в тексте. Вероятно, нужно «ферула» — жезл, палка, берёзовые прутья, лопатка, которою били учеников по рукам; «быть под ферулою» — под строгим надзором, под влиянием.

333. На смену весьма неудовлетворительному и отсталому «Введению в китайское искусство» идёт довольно много книг, перечисленных отчасти ниже, в том числе и «введений». Таковое (*Introduction to Chinese Art*, published by the Oxford University press. London, 1935; 1936), Силкока (Arnold Silcock), по-видимому, удовлетворило многих (судя по рецензии в *Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society*, LXVII, p. 196) своею простотой и иллюстрациями, идущими не от знатока к профану, а от любителя к любителю, хотя автор, как архитектор на китайской службе, не может считаться только любителем. Возможно, что такого рода «введения» и суть введения настоящие, дающие читателю возможность развиваться чуть не с нуля. Второе издание (1936) называет себя уже «Введением в китайское искусство и историю». Чем и как это оправдано, судить, не видя книги, невозможно.

334. Критике книги проф. Крийла (H.G. Creel / Х.Г. Крил, 1905–1994. — *А.К.*) посвящена большая рецензия Е.М. [E. Morgan'a — ?] в томе LXI *Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society* (стр. 182–186), стремящаяся заглушить ростки новых формул китайской культуры эклизиастическим брюзжанием и, вообще, мало справедливая. Теперь, когда после ряда работ автора, особенно после его «Рождения Китая» (*The birth of China*) его физиономия компетентного китаиста выявляется, к этой первой, полузрелой его книге можно отнестись снисходительно и читать её без предубеждений. Я думаю, что и начинающему она не будет вредной, ибо в ней много справедливых и направительных мыслей и информации.

335. На случай, если мне не удастся получить аннотированную библиографию справочных пособий, изданную Харвардским институтом (*Teng Ssu-yü and Biggerstaff Knight. Pi Nai-te, comp. An Annotation bibliography of selected Chinese reference books*. Peiping: Harvard-Yenching Institute, Yenching University, 1936. *Yenching Journal of Chinese studies*, Monograph, 12), без отчёта о которой мои не полны, оставляю об этом лишь заметку по данным *Quarterly bulletin of Chinese bibliography*, III, p. 183.

336. В своей статье о природе китайской идеографии (*On the Nature of Chinese Ideography*), помещённой в «Тун-бао» (*T'oung Pao*, XXXII, 3, 140), молодой американский профессор Крийл (H.G. Creel) оценивает одно из основных пособий в этой серии Rudimenth Вигера (по последнему английскому изданию 1927 г.), его идеографический словарь (*Chinese Characters: their Origin, Etymology, History, Classification*) в таких словах: «... Вигер не имел даже примитивного знания языка надписей на древних бронзах, хотя и делал вид, что публикует их

переводы». К этому ещё многое можно прибавить. Очень жаль, что до сих пор на языках Европы мы имеем только совершенно отсталые пособия В.П. Васильева (Анализ китайских иероглифов. Часть 2-я. Элементы китайской письменности, 1884) и вышеназванное пособие Вигера, отличающееся, главным образом, только лучшим оформлением.

Об этой статье Крийла см. примеч. 117 к 1-й части [3, с. 112], там речь идёт об оценке Крийлом работ Б. Карлгрена и об участии П. Пеллио в этой полемике.

345. В помощь литературоведу, не имеющему случайно (ибо теперь это уже не редкость и недорогостоящее издание) под руками у себя всей полной серии из 25 или 26-ти династийных историй, издано в 1936 г. новое собрание «литературных обзрений» (и-вэнь-чжи), составляющих части династийных историй, под названием «Чжун-го ли-дай и-вэнь-чжи» или иначе «Большой словарь китайских, историей засвидетельствованных книг» (Чжун-го ли-дай ту-шу да цы-дянь), и ещё одно издание, особенно для нас удобное и более отвечающее последнему названию, а именно сводный указатель к 20 литературным обзорениям династийных историй «И-вэнь-чжи эрши чжун цзун-хэ инь-дэ», вышедший номером 10-м в известной Харвардской серии указателей и дающий нам возможность быстрой и точной справки на том месте, где самая усидчивая и длительная работа могла бы оказаться безрезультатною.

346. Самым последним изданием каталога «Сы ку» (Сы-ку цюань-шу 四庫全書 «Все книги четырёх хранилищ». — *A.K.*) является, по видимому, то, которое вышло в Коммерческой печати (Commercial Press, Ltd., Shanghai) в 1933 г. в 4-х томах с приложением «квадратного» указателя Ван Юнь-у, и, вообще, эта книга сейчас не представляет собой редкости, доступной лишь большим библиотекам, а, наоборот, является нашей общей настольной книгой, которая вместе с «Большим словарём к [каталогу] „Сы ку“» (Сы ку да цы-дянь), изданным в 1935 г. известным предпринимателем всяких справочных указателей Ян Цзя-ло, может стать полезной скорее и полнее, чем то было возможно когда-либо в прежнее время. Поэтому всякие ссылки на *Wylie. Notes on Chinese literature*, которые были кое-кем ещё терпимы всего несколько лет тому назад, сейчас уже нетерпимы.

350. Сильное движение вперёд даёт литературоведу появившийся в 1935 г. указатель авторов книг, собранных в библиотеки-серии (цун-шу), — «Цзинь-лин да-сiao ту-шу-гуань цун-шу цзы-му бэй-цзянь, чжучжэ-чжа бу» (University of Nanking. Publications of the Library. 6. Analytical autor index to Ts`ung-shu of the University of Nanking Library. Compiled by Ts`ao Tsu-ping. — *A.K.*). Вместе с аналогичными

указателями к каталогу «Сы ку» (о которых сказано на месте) он даёт теперь возможность быстро ориентироваться в приписывании тому или другому автору его книг или статей, тогда как до этого издания поиски автора в «библиотеках-сериях» были делом невозможным или, во всяком случае, исключительно трудным. Так локализируются трудности китайского языка, когда к китайскому материалу мы имеем надлежаще организованный доступ.

351. Знаменитые китайские энциклопедии, такие, как например, сунская «Тай-пин юй-лань» (太平御覽 «Высочайшее обозрение [годов] Тай-пин [син-го 976–984]». — *А.К.*) или «Цэ-фу юань-гуй» (冊府元龜 «Исходное/магическое отражение [августейшего] книгохранилища». — *А.К.*) стали ныне предметом усердной работы китайских индексистов, и мы имеем к ним подробные указатели, вышедшие в 1935 году (в Харвардской серии) и в 1933 году (в Учанском библиограф-институте — У-чан взнь-хуа ту-шу-гуань-сио чжуань-кэ-сио сяо цзи-кань шэ). К сожалению, весь готовый уже к печати материал для общего указателя к самой большой китайской энциклопедии «Гу-цзинь ту-шу цзи-чэн» (古今圖書集成 «Полное собрание книг древности и современности». — *А.К.*) погиб в огне пожара, причинённого в 1931 году японской бомбардировкой Шанхая, и будет ли когда возобновлён, не известно, — без него же, как я говорю — в этой книге на соответствующем месте, пользование этим кладезем всяческих сведений, даже с указателем д-ра Лайонэла Джайлза, весьма случайно и ограничено.

352. До сих пор, по-видимому, всё ещё нет надлежаще обработанного аналитического словаря и указателя ко всем классикам (хотя бы к каноническим 13-ти, не считая, в угоду традиции, даосов), так что изданиями Легга пока что всё-таки приходится дорожить (хотя они обнимают всего лишь семь из тринадцати). Вышедший недавно (в 1934 г.) указатель к 13-ти классикам (Ши-сань цзин со-инь) составлен по первому знаку целых фраз и им, значит, может пользоваться лишь тот, кто искомую фразу помнит именно в этом виде. Японские указатели, более совершенные, по-видимому, также существуют далеко не ко всем классикам. Так, даже в элементарных статьях синология всё ещё даже технически как следует не оборудована.

376. Библиографии принесли известие о выходе в свет «Сравнительных таблиц китайско-европейского календаря» (Чжун-Си дуй-чжао ли-дай цзи-нянь пу. Комм. печать, Шанхай, 1933) от 849 г. до н.э. до 1949 г. н.э. Не издав этих таблиц, не имею суждения, но своевременность их появления продиктована учёному-составителю, проф.

Вань Го-дину, вероятно, недостаточностью для китайского учащегося таблиц Хуана (*Pierre Hoang. Concordance des chronologies néoméniques chinoise et européenne. 1910*). Но, может быть, со свойственной этому автору изобретательностью (он изобрёл новую систему расположения китайских иероглифов по строго математическим формулам) он и в это дело внёс много нового.

378. При выписке и при чтении синологических журналов не следует руководиться их названиями, ибо, при таком поверхностном выборе, покажутся прямо отвечающими своему назначению журналы вроде «China Journal», «China Review», «Chinese Recorder» и т.д., в то время как эти журналы для серьёзного исследователя менее всего существенные, а, с другой стороны, журналы более общего типа, как, например, «Journal Asiatique», «Asia Major», «Journal of the Royal Asiatic Society» и др., или кажущиеся слишком специальными, вроде «Library Science Quarterly» (Тушу-гуань сию цзи-кань) или «Bulletin of the Peiping National Library» (Бэйпин Тушу-гуань гуань-кань), несмотря на своё название, дают китаисту-исследователю очень много существенного. Наконец, европейские журналы, издающиеся в Китае, например «Journal of the North China Branch of the Royal Asiatic Society» и др., далеко не порука в том, что их статьи первоклассны. Таковыми являются чаще всего статьи журналов, издаваемых именно в Европе, вроде «T'oung pao» (Лейден), «Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities» (Стокгольм) и т.д.

Надеюсь, что публикация этих отрывков вызовет интерес исследователей наследия В.М. Алексеева и подтолкнёт кого-нибудь к восстановлению изначального плана «Рабочей библиографии» по имеющимся архивным материалам.

Литература

1. *Алексеев В.М.* Наука о Востоке. Статьи и документы / Сост. *М.В. Баньковская*. М.: ГРВЛ, 1982. 535 с.
2. *Алексеев В.М.* Письма к Эдуарду Шаванну и Полю Пеллио / Сост. *И.Э. Циперович*. СПб.: Петербургское востоковедение, 1998. 230 с., ил.
3. *Алексеев В.М.* Рабочая библиография китаиста. Книга руководств для изучающих язык и культуру Китая / Отв. ред. *Б.Л. Рифтин*; отв. сост. *Т.И. Виноградова*. СПб.: БАН: Альфарет, 2010. 504 с. (Rara orientalia).
4. *Алексеев В.М.* Рабочая библиография китаиста. Книга руководств для изучающих язык и культуру Китая // Архив российской китаистики. Том I / Составитель *А.И. Кобзев*; отв. ред. *А.Р. Вяткин*; Российская академия наук, Институт востоковедения. М.: Наука: Восточная литература, 2013. 583, [1] с.

*T.I. Vinogradova**

**On inedited fragments of the manuscript
“Working Bibliography of Sinologist” by V.M. Alexeyev**

ABSTRACT: This article deals with the analyses and publication of recently discovered fragments of the «Working Bibliography of Sinologist» by acad. V.M. Alexeyev.

KEYWORDS: Academician V.M. Alekseyev, L.N. Menshikov, M.V. Bankovskaya, B.L. Riftin, sinology, bibliography, reference books, fragments, manuscript, edition.

* Vinogradova Tatiana Igorevna, PhD (History), Head of the Research Department of Oriental Languages Publications Library of the Russian Academy of Sciences, St.-Petersburg, Russia; E-mail: ptat-vinogradova2008@yandex.ru